九釐四分一

9¼%

一年期證明書

其它定期存款要一千元以上
利率修改不會另行通知

HEAD OFFICE:
15th Floor, 625 Howe Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: (604) 669-0081
歡迎代理
WESTERN & PACIFIC BANK

有屋出賣

SURREY複式三睡房，雙車房，地大，交通便，十一萬九。英語電：584-5429

靚屋出售

乃夾六十四大辣，地方雅潔，千尺三睡房，土庫完成，交通方便，價錢相宜，多活公司。270-1078

炸鷄炸魚店自賣

價特平，下午四時至十時，中英語電話：879-1737接洽

五睡房新樓

樓上樓下全部完成，共二千三百五十尺，二廚三廁，孖車房，雲東好區平整標準地，歡迎換屋，請電蘇先生421-3430多活地產公司

一英畝地出賣

八十五乘四九五位於烈治文中心，舊屋可出租，建新屋，開價十六萬或興九，英語電KERENMCEWAN 273-3111或277-8557

商業樓出賣

十二年新，六個商店，位於三千八組多平文街，寫字樓，有保證年生意百柏利入十萬，減價出賣。英語電SADRUGRHEMTULLA 594-1896或435-1471

外賣餐館生意急賣

位于BC ISLAND埠仔，有座位，東主離埠急賣，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電112-3344，312-4112或112-3387-7374接受COLLECT·CALL·DOUG·BEATTY·NANAIMO RLTY

中西餐館出賣

離雲埠，三小時牛車，避客區，及埠有大板廠，銅鑄場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者，請自費電話：112-2953-6550與馬先生接洽

西區栢文自賣

一房兩廳爐頭雪櫃齊，單邊，海景，有車位，泳池，交通便，價六萬三，快交吉電話687-7925

屋主急賣

孖地兩睡房，土庫一廳一房，一街角地，東八街夾乃磨，近巴士學校，開價十三萬八，晚電876-3970

三年新屋出賣

風景好，交通方便近學校，土庫完成，廿街夾RENFREW電話437-3409

靚屋近UBC

▲地43×132五年新，內有五睡房，兩大廳，兩間廚房，三副冲涼房，舒適熱水暖氣調節，鐵枝圍杆，雙車房，接近大超級市場，交通方便，價二十四萬九千元▲樓里埠四十畝大農場出售，全部機械化，有推銷攤派類權，架撐價值大約廿五萬，全盆開價七十五萬，有相量，對上廣告有意者請電：陳善猷263-6116或公司736-3831 UNITED REALTY EDDIE CHAN

好生意機會

四十二尺長有牌照，設備齊全，魚船，包括一百個捉蟹籠，捕魚，此船賣，主教使用，每晚價十三萬，電話525-4060

屋主自賣

S.E.本拿比區，地大五十二，廿年屋，一乘四尺，面積每五層有一上二層廳下千一七，一房，一樓，一工一作書房房房，一一家廳樓內庭，另睡，有車，後巷，有翻，新，接受還，價十及一泊萬車，全位五千電話522-9648

靚屋自賣

樓上二房一廳，全新土庫二房一廳，廚廁浴齊全，一流保養，東廿八街近緬夾菲沙，地大35×120開價九萬五千電話：872-1883

新屋急賣

四年新屋，二房一廳，連家庭用具在內，價九萬四千五日間電：688-2898

新屋出賣

5123 SPENCER ST 街角地大33×125樓上三房，土庫二房三套浴室價十六萬九週末開放二至五時電話：434-3499

有屋出賣

星期日下午一至五開放3149 E 三街，三睡房，十五年新，土庫完成一睡房單位，好鄰居，近巴士，有山景開價十三萬九。英語電：ASTON 261 5431 OR MICHELLE 222 0956 UNITED REALTY

平過買屋

▲十組柏文近SEARS，四萬元首期，近地鐵車站。▲商業連三房栢文，月收千六，價十六萬。

投資新盤

▲十二年新廿組柏文，有廚樓，山景海景，六十萬銀期，十一厘息。▲十二層市中心石屎柏文，四十二組，首期七十萬。▲另有其他大小形栢文商業舖。有意請電徐澄川：291-9038 LOVEROCK RLTY FRANCIS 324-3888

業主自賣

SURREY商業區，三間舖位，每月收入二千六百元，全部實用面積四百方尺，開價二十萬九，詳情請電話327-0016晚上327-0875

物業出賣

△現代式柏文，有十組，從四十萬至四十三組，至一百七十萬。△十八年新屋十三萬，五十六萬，新屋十一萬九，孖屋三萬。△起至十八年新屋五萬，新屋十萬。ASWOOD EALTY 879 6401 DOUGLAS DOGWOOD

新屋十二萬六

列治文新區十餘間三睡房二層新屋，雙車房，地區幽靜，交通方便（近三路）詳情請電胡志堅PITIT PWOO公司：273-1744住家274-3540

域埠中型士多賣

全間共四千尺，適合家庭經營，內設有鮮肉部，各種設備新型，並有停車場，可泊車廿三輛，取價十餘萬元，連實業購買均可，有意請致電話：接洽112-4478-7414

好生意機會

△近喜士定街五年三房土庫二房及廚廁，十二萬餘。△雲東一街二房三十餘年，土庫完成，鋼窗，九萬餘。△52×119呎地，五房屋於KILLARNEY。

UNITED REALTY LTD

LANA HO

忠誠服務

何小姐

住宅：八七四一〇七六五
公司：四三七一九四三一

屋主自賣

△星期三及周末三時至五時開放。△6125 SHERBROOKE，乃夾四十五街，十三年新，50尺闊地。△周末一至五時開放，三，5294 SOMERVILLE 翻新三睡房屋，最適合第一次買屋人士。

歡迎交換房屋

新屋屋主自賣

樓上三房一廳及家庭廳，樓下三房一廳，面積519-2E廿九街，上庫一十，地大一千五百一十二，積一千三百二十，每日三至五時開放，售價十七萬五，電話321-1215包洽或電話327-5301 MR. CHHINA

屋主自賣

深淨十八年三睡房，土庫完成，大露台，有車房，標準地，保養好，快交吉，價十三萬二，經紀免問電話：325-9948

果舖自賣

位西區大街近政府售酒房，裝修新穎，設備完善，日營過千，合家庭式經營，連同樓上一廳三房，取價卅九萬五千，淨賣生意九萬五千另點貨，詳情電話：228-1324

靚屋出賣

3853 W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電，新施實業公司687-5787林先生星期日一時半至三時開放

西溫哥華屋出售

近PARK ROYAL現代新款觀大屋，三年新，六睡房大客廳，三飯廳巨型大廚房，游泳池及網球場，非常好風水，詳情請電：MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD. TEL: 926-6811 (24 HRS.) KEN MCCOY 922-7990

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG

公司：437-9431
住宅：738-4047
黃小姐

◎與衆不同，本人為買者免收律師費。

△新屋兩間，東46街近緬環境優美，交通便，28街近緬，樓上樓下完成，開價九萬余。△有八萬余元屋，詳情歡迎來電詢問。

沙省埠仔餐館自賣

兩年新，獨市，座位60，內外設備全新，濃酒牌，生意佳，月租三百，長批，取價七萬余，鄰有三睡房屋一間，實價二萬五，有意請自費電話：306 4685或溫哥華電873-6080。

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

沙省餐館出賣

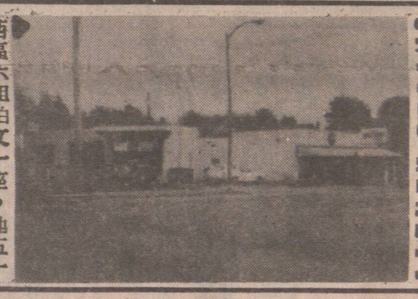
獨市中西餐館生意連實業自賣，每年做生意十萬餘電話306-6772-2377

靚廳房平租

大房大廳，全正層，新裝修，廚廁齊，獨立門口，近華埠，交通便。電話：日：255-4251 夜：324-4792

西區商業樓出賣

面積81×130內有三千二尺元士多一間及車房電油站一座，最適合於投資，或自用，價銀相宜，只售三十九萬九千，有意請向陳善猷（EDDY CHAN）查詢電話263-6116或736-3831 UNITED REALTY



西區六組柏文一座，地五十乘一二三，十八年新，開價二十九萬。

造廚房櫃

冲涼房櫃全新訂造或保留原櫃，祇換櫃門，歐洲款式，價平物美，免費估價，晚電話：591-3971井記

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

訃告

先府伯
宗親伙喪君父
戚士禮廣諱
友蘭出東偉
鄉墓殯新倫
世園歸幸字
誼忝土儀會灶
哀屬卜館涯李
此葬舉西公
訃於行一九田

訃告

先嚴
宗親伙喪痛恩陳
戚士禮日於平公
友蘭出一鵝府
鄉墓殯本九江
世園歸殯拿日里君
誼忝土儀比上一村連
哀屬卜館中午九人江
此葬舉壽十五廣
訃於行日八不東

訃告

先嚴
宗親伙喪隨享本一痛恩陳
戚士禮日禮拿日於平公
友蘭出貳時壽比上一鵝
鄉墓殯參假侍服在九江府
世園歸五成侍側十中午九里君
誼忝土儀座星期謹親三央五八村連
哀屬卜館喜士擇視歲醫時人江
此葬舉號定於不含院病年人廣
訃於行東下八殮孝積逝月不東

訃告

孤孤
孫孫孫孫孤孤
外外孫孫孫孫孤孤
曾孫女壻女男哀哀
孫男麗李麗煥壻女媳子
男女球偉娟相吳錦鄭昌
女四興文子愛兆寧
同數名相桃娥
泣名維
告昌

治喪處：5120 Venables St., Burnaby B. C. Ph. 299-2750

聞

宗親園歸殯上於午十時假座暗出市黨墓殯儀館士禮喪伙士蘭葬戚忝士儀上於八含不院病年人不廣
戚忝士儀午八殮孝積逝月於月幸東
友屬卜館十月四日（星期四）遵等閏
鄉世誼哀此訃於舉行喪禮出市黨墓殯

聞

治喪處：751 PENDER ST.

哀謝

先嚴諱榮權號昂
未亡人周女劍
感隨儀親葬館七府君諱之儀喪經于黃
謹送花戚科舉日行假座暗市月廿公
此高闕友市行出座殯歸于七式
哀誼親世蘭出殯墓園月黃
隆臨鄉誼園致荷士黨蒙送宗安儀廿公
情執致緋送蒙聘宗
殁緋素送車聘
存素
均車

孤孤
堂堂外
侄侄弟堂侄侄胞弟胞男
男妹侄
女勻女錦錦錦錦婦弟婦姊婦弟孫孫壻媳媳女子
侄好麗維堯鋳紹周樵周錦冬周榮健賜賜偉薛馬淑武
孫適玲媳媳媳春臻雪棠好勻均華照領廉淑美卿能
影適好健賜瑛娟武輝
錦趙胡周月
存氏氏氏
周康暢
門

周潔芳，斌，徐世堯，卓楓，強，
周林國
李，德澤關德，永德，舜，葉馬宋薛津秩，楚榮鄭玲蔣夫炳，
婦權，錦黃，堯，
黃
蔣合，振家葉（永花）薛舜闕合日鼎合蔣合，光文家蔣合，婷家周瑞，黃民蓮家家趙媛，得合黃煦合，周勝家錦合，徐瑞合，堯家
周世藻家
周炳天堯，，麟就合周葉強，家，黃伍合，周國廷麗家周，林育珍，新月合合，同，黃伍欽合花同，柱麗暖家舖，祥喬合同
夫同家陳
婦，周，周黃
五周權亨親合元胡黃華家合，德合，，高家周
元國合合，家（源銀合，家黃倫家周黃祥，
立家家黃，周棟綏家周，文合，瑞秋婆（同
母，，文馬練合合，炳群洪家盧巧傑，以廿
親馬黃信姆家家家關舜姑合，錫合，秋上元
，登金合，姆（，正合，家關偉家鄭金每，廿周
（利銳家周，以周合家鄭，英合，炳，廿廷
以合，，建黃上蓮合，官方崇家馬權李元俊
上家關周國芳每娣家蔣炳士合，進合萬（合
每，雙如母仔十，，振合新家關華家隆
周森家李澤家黃四周，，美百百家
仟合，攖合，國十瑞蔡薛嫻元元，
禎家蔣夷家黃傑元秩振蔣合，，黃（
合，振合，新合，，華娉家黃葉錦賜
家陳強家周長家黃周合媛每冬永堯儀
周光家周樞家黃宋旺廿家金合合家周
倫合，錦合，國合合五五五家家，瑞同數胡
姆家陳灼家李欽家家元十十，，每煦叩十門
，孔合，德合，共，元元周一二合謝名

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
Flowers
四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
黃甘聯主理

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
687-0030
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無倚花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

願人無短壽
問我有長生
本館創業七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍二君爲僑界服務
廿四小時　電話：二五四-二八二一